

## Täkarđe ta iktäb Buləs i-käl-Ifäsus

### *Äsqjəš*

<sup>1</sup> A-wa näkk, Buləs, wa ija erhet n-Mässinäχ änämmašul n-ŸisaÄlmaseχ hin-iktabän i-iməššeddəjän wi äydälnen s-Ÿisa Älmaseχ əzzäχnen aχrəm wa n-Ifäsus.

<sup>2</sup> Ähuuläχ-käwän-in, ikf'-iwän Mässinäχ-i n-Abba-nänäχ d-Emäli Ÿisa Älmaseχ ännuχmät d-älxer.

### *Tämayit i-Mässinäχ i-əlyəllas wa ikfä däχ-idəm n-Ÿisa Älmaseχ*

<sup>3</sup> Təmmal i-Mässinäχ-i n-Abba n-Emäli-nänäχ ŸisaÄlmaseχ-i fälla-näχ dd-äzzäbben s-tärna n-Unfas-net e d t-illäm ärräxmät ihan išənnawän itatäjrawän χur-Mässinäχ däχ-idəm n-Älmaseχ.

<sup>4</sup> Mässinäχ a hanäχ-äsnäfränän härwa wär dd-täxlek äddunya i-ad-numas data-s däχ-təssəba n-Älmaseχ iməššeddəjän, wär-iwer uđlem wäl' iyyän.

<sup>5</sup> Däχ-təssəba n-tärha ta hanäχ-ija a fäl iytäs däχ-tihusay n-erhet-net s-ad-numas aratän-net dd-ija s-iman-net däχ-idəm n-Ÿisa Älmaseχ.

<sup>6</sup> Ämära, naməlet-t däχ-təssəba n-təmyäre n-ännuχmät-net-wa hanäχ-ikfa bännan däχ-äddimmät n-Wa ikna tärha.

<sup>7</sup> Tădarfit ta häť ašni n-Rure-s, wa inḡälän a hanäḡ-ijrăwän tenăšše n-ibăkkađän, äzzăbbät-dd fälla-năḡ ärrözăḡ n-ännuḡmăt-net ed,

<sup>8</sup> äsnăflăy-anăḡ dăḡ-a-wen s-sărho d-tayette ta hanăḡ-ikfă i-ad-nějrhă erhet-net.

<sup>9</sup> Iffössăr-anăḡ-dd əddăraj n-erhet wa s-dd-äsnăfalăl älmăḡna-net ašăl-i-dăḡ: a-wen, a t-ämoosän äddăbara ähuusken s-äru d-t-issəbdăd Măssinăḡ,

<sup>10</sup> innă afăl dd-ăddewän äzzămanän har dd-osa wa n-Älmasex, ad-dd-isədəw a-wa ihän išənnawän d-ăkall, innukəl fälla-s.

<sup>11</sup> Dăḡ-tössəba-net ənta-en-dăḡ d-a-wa hanăḡ-ikittəw a făl äru, härwa wăr t-illa făw a dd-ixlakän, ad-iytăs Măssinăḡ s-ad-hanăḡ-isənnəfrən dăḡ-erhet-net wa issəbdăd.

<sup>12</sup> Adiš, naməlet älxurmăt n-a-wa hanăḡ-ija Măssinăḡ, năkkăneđ-i jărnən äťtăma-nănăḡ s-tizarăt dăḡ-Älmasex.

<sup>13</sup> Ənta-den-dăḡ a-wa jăm kăwăneđ-dăḡ, ed təslăm i-tidət ta ämoos Älənžil-i iḡallăsän, tomănăm săr-s, jăm a-wen ḡas, iššəşwăl-kăwän s-Unfas Šăddijän-i s-hawän-ijjăš ärkăwăl-net.

<sup>14</sup> Unfas Šăddijän a-s äđđimmana n-tăkasit ta hanăḡ-itwăr Măssinăḡ. Ijjăš-anăḡ ärkăwăl n-a-s ašăl wa dd-e-isəmdəw săr-năḡ tădarfit-net, ad-äj jer-ifassän-nănăḡ imraš wi ähuuskătnehanăḡ-itwăr, a-wen-dăḡ a făl, naməlet älxurmăt n-Măssinăḡ.

*Tittar ti ijă Buləs i-kăl-Ifäsus*

15 Däx-isälan n-a-wen-däx, a fäl näkk-däx, əjjäšan-ahi isälan n-immun-näwän s-Emäli Yisa d-tärha ta säknem iməššeddəjän,

16 ad-t-təddaläx hak ašäl, tumayäx-as däx-təssəba-näwän.

17 Təddaläx Abba n-Emäli-nänäx Yisa Älmasex, ənta-i t-illän jənnəj-härät iket-net i-ad-käwän-äkf sārho, isənnəfiləl-dd-hawän iman-net i-ad-t-təknəm muzəyät,

18 isəmmələwləw ulhawän-näwän s-ännur-net i-ad-təkkəsäm äššäk däx-ätəma wa käwän-äsjar a-s käwän-dd-iyrä s-iman-net, təlmədäm dəx fäll-təmyäre n-täkasit ta s-irha ad-hawän-tät-uzan käwänəđ d-iməššeddəjän,

19 d-təmyäre n-tärna ta s-wär t-illa a dər-togdäh ihäkk imumənän s-a-wa dər-ogdäh äššahät-net, tädabit-net d-tärna-net.

*Tärna n-Mässinäy ta dd-täsnäfaläl tanäkra n-Yisa jer-inəmmuttan*

20 Tärna-ten-däx, äšmašäl-tät-dd s-äššahät ašäl wa dd-issənkär Älmasex jer-inəmmuttan təzzar, äsyäym'-e daw-açil-net däx-išənnawän,

21 jənnəj-e d t-illäm änjälos, d-e d t-illäm ämänokal, d-e d t-illäm härät ilan tärna däx-išənnawän, d-e d t-illäm amänay; ässajär isəmm-net e d t-illäm isəmm itawäxren däx-äddunya hakd-däx e d t-illäm isəmm s-ilkam ad-däx-s ätiwäyra.

22 Ija härät iket-net daw-iðarän-net, ij'-e eyäf n-älkänisät iket-net-i

23 tämoosät tayəssa ta däx-izzäx ənta-i dd-äsnäfalälän Mässinäx-i ilsän äkall s-älmäxna imdan.

## 2

### *Ännuymät n-Mässinäx a iyalläsän*

<sup>1</sup> Kāwāneḍ ibda, tämmum dat-Mässinäx, a-wa-däx hawän-jän älyibän-nāwän d-ibäkkadän-nāwän.

<sup>2</sup> Tättäläläm äzzāman-en a-wa fäll-təgl' äddunya, tamašalām a-wa fälla-wän irha Iblis-i äminakälän fäll-alšinän-i eälläyner, ämiinakäl daḡ fäll-ināmašrayän wi n-iməffelləgän.

<sup>3</sup> Äddinät-win-däx, käla däx-sän näḍḍin näkkāneḍ-däx, nəlkam ḡas i-derhanän wi läbasnen n-tiḡəswen-nänäx d-erk inəzjam-nänäx; ässiitbät a-wen tumast-nänäx n-käl-äddunya wāren əzley d-imidiwän-nāsän. Wār hin-äqqima ḡas ar ad-fälla-näx dd-izəzzubbət Mässinäx adkār-net s-əmmək wa s-t-dd-mad-izəzzubbət fäll-äddinät wi iyyäḍnen t-wāren äksuḍ.

<sup>4</sup> Māšan Mässinäx, mäqqār tāhanint-net, ij'-anäx tārha-i-däx mäqqārät,

<sup>5</sup> s-hārwa nämmut dat-Mässinäx, a-wa-däx hanäx-jän uḍlemän-nänäx, ässodār-anäx näkkāneḍ hakd Älmasex ed ännuymät-net a kāwän-iyalläsän.

<sup>6</sup> Däx-təssəba n-Ḡisa Älmasex-en-däx a fäl hanäx-dd-issenkār Mässinäx näkkāneḍ hakd ənta jer-inəmmuttan, äsnäḡäym'-anäx dār-s däx-išənnawän.

<sup>7</sup> A-wen, ij'-e däx-milyaw-net i-ad-əlmədän äddinät fäll-təmyäre, d-əjut n-ännuymät wa ihän Ḡisa Älmasex s-wār-ilkem ad-istak.

8 Ännuymät n-Mässinäḡ äddewän d-immun sār-s a iḡalläsän; a-wen, wädden ägg-adəm a dd-ifal, ihuk n-Mässinäḡ a ämoos.

9 Wār t-järrəwän imärkedän ämešäl äwadəm i-ad-wār-itəbārij wäl' iyyän.

10 Mässinäḡ a dd-ifäl a-wen, ənta a hanāḡ-dd-ixlākän s-tihusay s-tārna n-Ḣisa Älmasex i-ad-nudabät amišəl n-imärkedän wi s-āru d-tän-dd-äsmajnat Mässinäḡ i-ad-tän-nämašäl.

*Tassayt ta täynayät t-təllät jer-imumənan dəḡ-älkänisät*

11 A-wen-dəḡ a fäl ämära, wār hin-təttəwäm a-s käla tämoosäm inəzzulam,<sup>†</sup> jannen-awän käl-Älyähud-i ḡur-ämoos amili härät: «Ed-kärämeläy», kud-dəḡ, amili-en, wār-ämoos ar härät n-tamənkidət dd-inakkäd äwadəm s-äfuss-net dəḡ-taḡessa.

12 Äzzāman-en-hi, wār t-illa a toharäm d-Älmasex, wār t-illa a tässirtäyäm d-tamətte ta n-käl-Işrayil, wār toheräm dār-sän ärkäwäl wäla ärkäwälän n-tassayt wi hasän-ätwäjjän, wäla ättāma n-Mässinäḡ dəḡ-äddunya wäla dəḡ-älaxärät.

13 Ənta-den-dəḡ a-wa dəḡ-wän ijan mäšan, ašäl-i-dəḡ, käwäneḡ-i s-käla tujəjäm, äzzehäz-käwän-dd Mässinäḡ iman-net s-ašni wa n-Älmasex inḡälän, toşəḡäm d-Ḣisa Älmasex.

<sup>†</sup> **2:11 2:11** — Ḣur-käl-Älyähud, ere wärän ämoos ägg-Älyähud s-aläšäl meḡ ere wärän ilkem i-äddin-näsän, iket-net, änəzzalim a ämoos. A-wen-dəḡ a fäl tiwsaten ti iyyäḡnen iket-näsnät, ti n-inəzzulam. — Ašäl-i-dəḡ, änəzzalim, äkafär (ere wärän issen s-Mässinäḡ).

14 Ǝnta-en-däḡ a-s älxer-nänäḡ, Ǝnta-i issärtäyän käl-Älyähud d-inəzzulam, ämoosnen ihənnin, sänatät tiwsaten, ij'-en iyyän n-äwadəm, ikkäs-in jere-sän ajəzzar wa ikkän jere-sän ed ikfa taḡəssa-net ašäl wa d-ämmut i-ad-hin-änd äḡalla wa tän-ibdän.

15 Tamättant-ten-däḡ ija a-s hin-issəmdä a-wa hin-äba däḡ-a-wa innä alämär wa n-ännäbi Mosa däḡ-isälan n-a-wa xälälän d-a-wa xäramän. Issärtäy ämära käl-Älyähud d-inəzzulam, imäl-t älxer jere-sän i-ad-umasän fäll-əssin-essän tiyyät tawset där-s tosaḡät,

16 äzmäzäl äddinät d-Mässinäḡ d-jer-iman-näsän s-tamättant ta ija fäll-tajəttewt, ij'-en tiyyät taḡəssa i-ad-äbas t-illa anməkšar jere-sän.

17 ƲisaÄlmasex, ašäl wa dd-osa, osä-dd i-ad-ixtəb isälan n-Älənžil-i hawän-ih' älxer käwäneḡ-i n-inəzzulam-i änimäjjäjnen d-Mässinäḡ hakd-däḡ käl-Älyähud-i sär-s dd-əllanen;

18 Ǝnta-en-däḡ a ikfän Unfas iyyän Šəddijän i-käl-Älyähud hakd inəzzulam i-ad-əjrəwän tabarät s-Abba.

19 Ämära, äbas tämoosäm imäjarän wäla äddinät əzzaḡnen äkall wär len, tohäräm äkall d-iməššeddəjän, tämoosäm d-ägg-ehän wa n-Mässinäḡ,

20 tolähäm d-ibəlxan n-tihun wi s-ikräs ehän däḡ-a-s ässas n-ehän-en, a-wa äxtäbän inəmmušal d-ännäbitän a t-ämoosän; ƲisaÄlmasex iman-net a-s tähunt n-ehän ta n-aḡmär fäll-idäy ehän iket-net.

<sup>21</sup> Үйса-ен-дәҗ а фäl äнимәтҗәfnät тihун ти s-икрәс еһән i-ad-wär t-isiḍew һәрät, oḡdäh iket-net, itimҗar i-ad-umas еһән-ен, еһән šәddijän дәҗ-izzaҗ Emäli.

<sup>22</sup> Käwäneḍ day-i n-imumәнән, tänimәтҗәfäm dār-s, i-ad-tumasäm еһән дәҗ-izzaҗ Mässinäҗ s-Unfas-net.

### 3

#### *Buləs a-s änämmašul n-Mässinäҗ s-inөzzulam*

<sup>1</sup> A-wen-dәҗ а фäl, näkk Buləs, ašäl-i-dәҗ, ämoosäҗ u-takärmüt дәҗ-tөssөba n-ҮйсаÄlmasex-i hi-ijän änämmašul һawән käwäneḍ-i n-inөzzulam,

<sup>2</sup> äšmašäl-ahi-dd sār-wән Mässinäҗ дәҗ-ännuҗmät-net i-ad-käwән-in-sөssiwөdәҗ isälän-net,

<sup>3</sup> өnta-i hi-dd-äsnäflälän өddäraj wa s-һawән-odäšäҗ isälän-net а өndärrän дәҗ-armuḍ,

<sup>4</sup> mäšan afäl täҗräm täkarḍe-ta-dәҗ, ad-tәjrahäm a-wa-dәҗ s-һawән-ässewäläҗ ed näkk, Älmasex а hi-issөfhämән älmäҗna n-өddäraj-wen-dәҗ.

<sup>5</sup> Isälän-wi-dәҗ, өzzurөyatän ти hin-okäyнен, wär tänät-dd-izjer äḡḡ-adөm s-dd-äsinäfaläl Mässinäҗ älmäҗna-näsән-has mäšan, ašäl-i-dәҗ, issөlmäd älmäҗna-näsән s-tärna n-Unfas Šәddijän i-inөmmušal-net wi n-imөššөddөjän d-ännäbitән.

<sup>6</sup> Eddäraj-en-hi, älmäyna-net a-s inəzzulam hakd käl-Älyähud, iyyän n-ajäraw a jän xur-Mässinäy, ämoosän tiyyät tawset, ohärän iket-däx-näsän d-ÿisa Älmasex ärkäwäl wa s-ätwäjän isälan-net däx-Älənžil.

<sup>7</sup> Näkk-i, ij'-ahi Mässinäy s-tärna n-ännuymät-net akli-net, wa ıxaṭṭabän isälan n-Älənžil,

<sup>8</sup> näkk-i n-adday jer-iməşşeddəjän, ikf'-ahi Mässinäy ännuymät-net i-ad-äjäx i-inəzzulam isälan n-təmxäre n-ärrəzäx wa ihän Älmasex,

<sup>9</sup> äffäsäräx-asän iket-däx-näsän isälan n-əddäraj wa s-käla ättunkäl iket-di dd-ixalläk Mässinäy äddunya, s-aşäl-i-däx, änfaläl-dd älmäyna-net.

<sup>10</sup> Isälan-en, äsnäfaläl-tän-dd Mässinäy i-ad-tumas älkänisät əssəbab wa s-lammädän imänokalän d-käl-äşşahät wi əzzäxnen işənnawän s-tihusay d-əjut wa ija sārho n-Mässinäy.

<sup>11</sup> A-wa s-äru t-issəbdäd Mässinäy däx-isälan-win-däx, ämeşäl-t Emäli-nänäx ÿisa Älmasex-i

<sup>12</sup> hanäx-ıjräwän däx-təssəba n-immun wa sār-s nəja, anmihaz d-Mässinäy s-ənniyät t-iflasän.

<sup>13</sup> A-wen-däx a fäl däx-wän ärheex, ad-wär hawän-ıgəddəl ayäna wa hannäyäx akuyəd, änn-ak, umaset-awän a-wen əssəbab n-aḍkul n-ıxäfawän-näwän.

*Təmxäre n-tärha ta ija ÿisa Älmasex i-tamətte-net*

<sup>14</sup> A-wen-däx a fäl rakkäxäx dat-Abba i-ad-t-ädələx,



15 ɐnta-i s-wär t-illa ejädäš iwarän išənnawän wäla äkall s-wädden iɣarr isəm-net,

16 təddaläɣ-t ɐnta-i s-irzäɣ ännuymət-net, wär t-illa a-s wädden ill'-e jənnəj-s i-ad-kāwän-isəşşuhət dəɣ-iman-nāwän s-tärna n-Unfas-net,

17 ikən immun s-Älmasex antum dəɣ-ulhawän-nāwän, təknəm dəɣ anmärh jer-iman-nāwän,

18 tudabem kāwäneɖ d-iməššeddəjän iket-näsän ujreh n-tärha-net-i-dəɣ mäqqärät: tärha dəɣ jat tähhərut d-təššəjrət d-aɖkul d-atrəjji-i-dəɣ s-wär t-illa fəw a tät-madän-iktəl.

19 Təddaläɣ Mässinäɣ i-ad-təknəm ujreh n-tärha n-Älmasex-i-dəɣ mäqqärät tojärät a-wa s-äddoobät eɣäf n-ägg-adəm ad-t-dd-isäɣləy, iɖney Mässinäɣ ulhawän-nāwän s-a-wa iɖnäy wa-net.

20 Mässinäɣ-i äddoben ad-äj a ojärän a-wa s-äddooben iɣäfawän-nänäɣ utär-net d-azənnəzjəmi dəɣ-s, ɐnta-i äddooben ad-hanäɣ-idhəl s-tärna-net ta simrumirät ulhawän-nänäɣ,

21 tumaset təmmal ti-net dəɣ-älkänisät, d-dəɣ-təssəba n-Ÿisa Älmasex härkuk. Amin!

## 4

### *Tassayt dəɣ-alkum i-Ÿisa Älmasex*

1 Ayətma! Äsimätäräɣ-kāwän näkk-i n-u-takärmüt dəɣ-təssəba n-Emäli d-ad-təjəm tämudre tänihäjjät d-teɣäre ta kāwän-dd-ija Mässinäɣ s-iman-net.

<sup>2</sup> Särəsät iman-nāwän dāḡ-hārät iket-net, izadät, zäydärät, tənmošmāräm jer-iman-nāwän dāḡ-tārha.

<sup>3</sup> Äjät a-wa täddobem iket-net i-ad-təttəfäm tassaxt ta n-iyyät dāḡ-kāwän-ija Unfas Šäddijän, ämlet älxer jere-wän.

<sup>4</sup> Tiyyät taḡəssa a tämoosäm, Unfas daḡ iyyän ḡas, iyyän n-ätṭāma a kāwän-äsjär Mässināḡ a-s kāwän-dd-iḡrā s-iman-net;

<sup>5</sup> Emäli iyyän, immun iyyän, atwəsəlmaḡ dāḡ-aman daḡ iyyän.

<sup>6</sup> Mässināḡ, iyyän ḡas, ənta a-s Abba n-e d t-illām ägg-adəm, ill'-e jənnəj-hārät iket-net, ässodär hārät iket-net, ih' ulhawän iket-näsän.

<sup>7</sup> Dāḡ-ännuḡmät-net, hak äwadəm-dāḡ, ij'-as isuf wi itäj Älmaseḡ i-äddinät i-ad-hin-səssiwəḡän ämašal-net.

<sup>8</sup> A-wen-dāḡ a fäl innä əlkəttab n-Mässināḡ dāḡ-isälan n-Ḳisa: «A-s ikk' išənnawän, irna imiksänän-net, äšräwräw-tän ḡara-s təzzar ija isuf wi s-irha i-dägg-adəm.»

<sup>9</sup> Ma ämoos älmāḡna n-täfert ta tənnät: «Ikk' išənnawän»? Älmāḡna-net a-s Ḳisa-i ijjäšan ider n-äkall, ənta daḡ a ikkän išənnawän.

<sup>10</sup> Ənta-en-dāḡ s-hawän-heḡ ti-net, ənta-i ijjäšan ider n-äkall, ənta daḡ a ikkän ašəna

wa hin-illan dāḡ-išənnawān, āmnakāl fäll-hārät iket-net.

<sup>11</sup> Ämära, dāḡ-isālan n-isuf wi ijā, ənta iman-net a ijān iyyād inəmmušal, iyyād ännäbitān, iyyād imällänžalān,<sup>†</sup> iyyād ärrabexān wi n-imännähādān d-imäsāḡran n-älkänisät.

<sup>12</sup> Isuf-win-dāḡ, ij'-asān-tān i-ad-sārḡəsān i-iməššeddəjän tadāwla, əkfən-tān imutaj wi s-āmiḡatārān i-ad-təhəl älkänisät-i tāmoosät taḡəssa n-Älmasex s-data.

<sup>13</sup> Dihen, ad-nāj issuḡ imdan dāḡ-immun wa nohār, nəkən təməzzuyt n-Rure-s n-Mässināḡ, numas äddinät āḡradnen s-tolāh tāmudre-nāsān d-ta n-Älmasex-i wār-iwer älḡib wäl' iyyān.

<sup>14</sup> Ad-ābas nāmoos arātān s-tāšikwält n-teḡäre tān-dd-təmmārät-dāḡ, ad-tān-tāzzawät; nāḡləs dāḡ-a-wa sālmadān dāḡḡ-adəm wi wāren tətār ar ere āšnämāšrāyān s-tikārras-nāsān.

<sup>15</sup> Numaset äddinät tinmənninen tidət tāddeewät d-tārha i-ad-nədwəl, nalāh d-Älmasex-i n-ämizār-nānāḡ.

<sup>16</sup> Ənta-en-dāḡ a-s əssəbab wa dd-isadawān äddinät i-ad-asəḡən s-əmmək wa s-osāḡān izəmmuz taḡəssa n-āḡḡ-adəm. Taḡəssa, afäl hak taslädt-net dāḡ, išl'-eet a-wa tät-iwārān, ad-daggäl iket-net, togdāh, tosaḡ. A-wen-dāḡ a fäl, nənmärhet i-ad-nəhəl s-data.

*A-wa s-kāla t-nāmoos d-a-wa nāmoos ašäl-i-dāḡ*

---

<sup>†</sup> **4:11 4:11** Isəm n-äddinät wi s-āmašal-nāsān, iji n-isālan n-Älənžil.

17 Ämära, a-wa, önneḡ-t, tilösäḡ daḡ tønna-net  
däḡ-tössöba n-Emäli: wär tolehäm d-inözḡulam†  
-i wären ögla ar fäll-mälaiḡna n-älxal,

18 tihay a däḡ-ärjašän, əžhalän, äqqurän  
ulhawän-näsän, tədraj-asän tämudre ta ihäkk  
Mässinäḡ.

19 Ässetän däḡ-tözḡulöma d-iba n-täkrakiḡt  
d-asəmmädös n-iman-näsän d-tärha n-ajäraw  
okäyän ämaku.

20 Mäšan, käwäned, wädden erk älxal-wen-  
däḡ a käwän-issäḡra Älmasex

21 kunta önṡa a fäl təlmädäm, təlkämäm i-tidət  
ta käwän-issäḡra Ḳisa.

22 Äyyät fälla-wän erk älxal wa s-käla t-  
tätiläläm, təbḡewäm d-derhanän n-tiḡeswen-  
näwän ed a-wen wär dd-itiirəw ar əlhəllak s-  
ägg-adəm.

23 Äyyät Mässinäḡ ad-isəynəy inəzjam-näwän,  
äj'-iwän äddinät ärjašnen s-tayette täynayät,

24 əkrəšät älxal wa ikarräš äwadəm ässiynäy  
Mässinäḡ, äḡədät, išdajät, tənnəm tidət däḡ-  
härät iket-net.

25 A-wen-däḡ a fäl, əbḡewät d-bahu, ännət hak  
iyyän däḡ-wän tidət i-amidi-net ed ämära-däḡ,  
hak iyyän däḡ-näḡ, ämoos ašrut n-iyyän.

26 Afäl käy-ijjäs adkär, wär təyy adkär-näk  
ässod'-ik däḡ-a išlayän, wär toyyed täfukt toḡa  
ha təsəmmə n-a-wen ulh-näk,

† 4:17 4:17 — Ḳur-käl-Älyähud, ere wärän ämoos ägg-Älyähud  
s-aläšäl meḡ ere wärän ilkem i-äddin-näsän, iket-net, änäzḡalim  
a ämoos. A-wen-däḡ a fäl tiwsaten ti iyyäḡnen iket-näsnät, ti  
n-inözḡulam. — Ašäl-i-däḡ, änäzḡalim, äkafär (ere wärän issen  
s-Mässinäḡ).

27 wär jem i-Iblis tašlolt s-kāwān-orām.

28 Wa itikrən, wär-itiløset tikra, änn-ak, ixdəmet s-ifassān-net i-ad-ijrəw s-älxaqq n-tide-net, idhəl ənta-dāḡ wa tärmās tāmāyatert.

29 Wār dd-izājǰäret mäjräd səmmān, a ämoos-dāḡ, imawān-nāwān, änn-ak, i dāḡ-wān orān emm-net i-mäjräd-dāḡ, izjāret-t-dd a infan hārät, iknan, wārān inxes iman n-äddinät wi has-äsijādnen.

30 Wār zāzzākānzārät Unfas Šäddijān n-Mässināḡ-i s-kāwān-iššəšwāl i-ašäl wa dd-e-isəmdəw sār-wān tädarfit ta s-innä.

31 Wār toyyem təsəmmə wāla äšo wāla adkār wāla terk tettert wāla tigəggar, wār toyyem wāla dāḡ-hārätān-win-dāḡ ikraš ekew dāḡ-ulhawān-nāwān. Əbdəwät d-tälläbäst a tämoos-dāḡ.

32 İzadät jer-iman-nāwān, nəmiḍənät tähanint, ḡaymät tinmənšim jer-iman-nāwān s-əmmək wa s-hawān-in-inša Mässināḡ dāḡ-idəm n-Älmasex.

## 5

### *Ättäbexa n-äddinät hanen ännur*

1 Ayətma! Šāmad aratan n-Mässināḡ ikna tārha a tämoosām, adiš, tälälät-t.

2 Tännähədet tārha dāḡ-a-wa täjjām iket-net s-əmmək wa s-hawān-tät-issəkna Älmasex-i ikfān iman-net, ämmut i-ad-umas takute lat älqim, s-ijraz aḡu-net i-Mässināḡ.

3 A-wen-dāḡ a fäl wär jere-wān dd-tätwəḍkalnet isālan n-āwadəm ikfan iman-net ibā n-täkrakidət wāla ašəmməḍəs n-iman-net wāla utār n-terše tokäyät ämaku. A-wa

härätän s-wär-änhäjja fäw ad-dd-titwäḡrin jer-iməšseddöjän.

<sup>4</sup> Wär safälḡaḡät, wär täjjät mäjräd wärän ila älmäḡna, wäla tekäškäšt wärät la äddälil, änn-ak, a täjjäm-däḡ, ḡaymät tumayäm i-Mässinäḡ ijitän-net.

<sup>5</sup> Elmədät a-s äddinät wi əkfänen iman-näsän iba n-täkrakiḡt d-wi samädasnen iman-näsän d-wi ha tärha n-härät-i wärät təzley d-älḡibadät n-äššanämän; äddinät-en, xaram-asän ahänay n-Təmmənəya ta n-Älmasex d-Mässinäḡ.

<sup>6</sup> Wär käwän-isəswwadet äwadəm s-təzude n-iləs wärän infa härät ed anməšri šund-wen-däḡ ad-dd-itirəwän aḡkär n-Mässinäḡ fäll-äddinät wi unjäynen s-ämišəl n-tənna-net.

<sup>7</sup> Äddinät wi tamašalnen härätän-win-däḡ, wär tän-täsmadäwäm.

<sup>8</sup> Käla häm käwäneḡ-däḡ tihay mäšan, ašäl-i-däḡ, tosäḡäm d-Emäli, adiš, əṯṯəfät älxal wa n-dägg-ännur;

<sup>9</sup> ännur daḡ, wär t-dd-izəjjär ar milḡaw, iqqud d-tidət.

<sup>10</sup> Šämad dägg-ännur a tämoosäm, əlmədät a-wa ijräzän i-Emäli, tämašäläm-t.

<sup>11</sup> Wär tihrät härät d-mäläyḡnatän wi tamašalän käl-tihay, änn-ak, səffukkärät a-wa tamašalän

<sup>12</sup> ed a-wa tän-išillun däḡ-ufär, äsikärakäḡ wäla edäwänne däḡ-s.

<sup>13</sup> Wär täkärnasnet iman-näsän, ilkam ad-dd-isəffukkär ännur a-wa tän-išlän iket-net,

<sup>14</sup> ed ännur, wär t-dd-izəjjär ar ännur. A-wen-däḡ a fäl ätwännä:

«Jäy! Käyy-i ittäsän, əkär-dd dāḡ-eḡəs  
 Ǝnkär-dd jer-inəmmuttan wi jer-tənsed  
 i-ad-fälla-k isəmmələwləw Ąlmasex ännur-  
 net.»

<sup>15</sup> Äjät ənniyät i-tämudre-näwän, udaḡ ad-  
 tumasäm äddinät wären la tayətte, umasät  
 iməssorha.

<sup>16</sup> Äjät ärramät dāḡ-taḡrəst-näwän, äyyät fälla-  
 wän a-wa wär-ihä älfäyda ed, išilan läbasnen a  
 fälla-näḡ janen.

<sup>17</sup> Wär tämoosäm äddinät irmas iba n-tayətte,  
 əjrahät erhet n-Emäli.

<sup>18</sup> Wär sässät asməd har dāḡ-wän itakkäs  
 ənniyät ed iba n-älxal a-wen, änn-ak, äyyät  
 Unfas Šäddijän a dāḡ-wän ännähäd.

<sup>19</sup> Nəmätṭəfät jer-iman-näwän s-təmmalen  
 dd-əzjarnen Äzzäbur, d-təmmalen käwän-  
 samätarnen d-isuhaḡ sär-wän dd-oraw Unfas  
 Šäddijän. Aməlät Emäli s-ulh imdan.

<sup>20</sup> Umayät härkuk i-Mässinäḡ-i n-Abba a-wa  
 hawän-ija iket-net dāḡ-isəm n-Emäli-nänäḡ Ƴisa  
 Ąlmasex.

<sup>21</sup> Isərəset hak iyyän dāḡ-wän iman-net i-  
 amidi-net dāḡ-təssəba n-tuksəḡa ta jəm i-  
 Ąlmasex.

### *Ehän n-älmässexitän*

<sup>22</sup> Tideden! Sərəsmät iman-näkmät dat-  
 meddəḡ-näkmät šund a-s Emäli a dat-täsräsmät  
 iman-näkmät,

<sup>23</sup> äniihäjja a-wen fäl-a-s, ähaləs a-s ämizär n-  
 hänne-s s-əmmək wa s-ämoos Ąlmasex eḡäf n-  
 älkänisät-i tämoosät taḡəssa-net ta dd-iḡläs.

24 Emmək-wa-däx s-täsiräs älkänisät iman-net dat-Älmasex, ämmək-wen-däx daḡ a-s lanät tiḡeḡen ad-särəsnät iman-näsnät dat-meddən-näsnät däḡ-härät iket-net.

25 Meddən! Ärhet hak iyyän hänne-s s-ämmək wa s-irha Älmasexälkänisät-net-i s-ija tärha ta fäll tät-ikfä iman-net,

26 i-ad-tät-dd-isəbdəd dat-Mässinäḡ, wär tät-iwer älḡib wäl' iyyän ed, ənta iman-net a tät-işşəḡdäjän, ässiräd-tät s-mäjräd-net-i išaḡdäjän,

27 i-ad-dd-təbdəd data-s təkna tihusay, täsisahäḡ ašäl, wäla älḡib wäla ešer wäla ankəmmi wäl' iyyän.

28 Emmək-wen-däḡ daḡ a-s lan meddən s-ad-əṯṯafän tiḡeḡen-näsän, əjən-asnät tärha d-ənniyät wa jän i-tiḡəswen-näsän. Tärha ta jed i-iman-näk, äjet i-hänne-k

29 ed wär t-illa ere iksanän iman-net, änn-ak, hak äwadəm ija ənniyät i-taḡəssa-net, išakš'-et, isals'-et. Emmək-wen-däḡ daḡ a ija Älmasex i-älkänisät

30 ed näkkäneḡ-i sär-s omännən, nämoos tisləḡ n-taḡəssa-net.

31 A-wen-däḡ a fäl innä mäjräd n-Mässinäḡ: «Ad-ifəl ähaləs ti-s d-ma-s, asäḡ d-hänne-s, umasän fäll-əssin-essän tiyyät taḡəssa d-iyyän n-äwadəm.»

32 Mäjräd-wa-däḡ hawän-jeḡ däḡ-isälan n-əddäräj wa tämoos tassayt ta ija Älmasex d-älkänisät-net, əssanäḡ a-s wär räqqis ujreh-net

33 mäšan, ifraḡ fäll-hak ähaləs-däḡ, ad-ärh hänne-s s-ämmək-wa-däḡ s-irha iman-net; səmḡäret daḡ hak tamäḡt, ähaləs-net.



## 6

*Isälan n-a-wa dd-iqqälän imärawän d-aratän-näsän*

<sup>1</sup> Aratän! Sajadät i-imärawän-näwän, əntaden-däḡ a-wa oḡädän fälla-wän irha Emäli.

<sup>2</sup> Innä iyyän däḡ-alämärän n-Mässinäḡ: «Səməḡär ti-k d-ma-k»; alämär-wa-däḡ, ənta a-s wa äzzarän äsdäw Mässinäḡ d-ärkäwäl, innä:

<sup>3</sup> «Afäl təssəməḡäräd ti-k d-ma-k, ad-təjrəwäd älxer, təkərəšäd təḡrəst.»

<sup>4</sup> Kəwänəḡ-i daḡ n-imärawän, wär täzzäkänzäräm aratän-näwän änn-ak, äjät-asän asədwal däḡ-tän saḡrem, tadäbbaräm-asän s-a-wa innä Emäli däḡ-mäjräd-net.

*Isälan dd-äqqalnen eklan d-məssaw-sän*

<sup>5</sup> Eklan! Säjdät i-imälan-näwän, uksadät-tän, səməḡäräm-tän s-ulhawän šaddijnen šund ḡas a-s Älmasex iman-net a-s jəm a-wen.

<sup>6</sup> Udaḡ ad-tajjäm a-wa fälla-wän ärhän dihad kəwän-hannäyän ḡas šund a-s tärham ad-kəwän-in-əjrähän äddinät, änn-ak, äjät a-wa fälla-wän ärhän s-ulh irḡan, ed a-wen-däḡ a fälla-wän irha Mässinäḡ.

<sup>7</sup> Äjät a-wa kəwän-iwärän s-ulh imdan šund a-s Emäli a-s t-tajjäm wädden däḡḡ-adəm.

<sup>8</sup> Təssanäm a-s hak äwadəm, jer-akli wäla eläll, hak äwadəm-däḡ, ad-t-äkf Emäli a-wa hasjän imojjan-net.

<sup>9</sup> Kəwänəḡ daḡ-i n-məssaw-s n-eklan, tajjät a olaḡän i-eklan-näwän, udaḡ ḡas ad-fälla-sän samahaḡäm ed təssanäm a-s kəwänəḡ

hagd eklan-nāwān, Emāli-nāwān wa n-tidət ih' išənnawān, wār təzleyām data-s.

*Imutaj n-akənnas wi ikfa Mässināx i-imumənān*

<sup>10</sup> Darāt-a-wen day, ətṭəfāt tārna n-Emāli i-ad-kāwān-isəşşuhət.

<sup>11</sup> Əjbəsət, tədkəlām əzzənəfān n-imutaj n-amjār wi kāwān-ikfa Mässināx i-ad-tudabem ehel n-iman-nāwān dat-Iblis d-tidāmaten-net.

<sup>12</sup> Amāra, anmānıx wa nəha, təssanām a-s wādden dāgg-adəm a dār-t nəja, ānn-ak, nəj'-e d-kāl-tārna d-kāl-əlxəkum d-kāl-tādabit wi n-āddunya ārjāşnen dāx-tihay, nəj'-e d-a-wa-dāx iglān fäll-tällābäst d-alşinān wi əllāynen dāx-ālhāwa.

<sup>13</sup> Şamad isālan-den-dāx, adiş, əjbəsət s-əzzənəfān n-imutaj n-akənnas wi kāwān-ikfā Mässināx i-ad-tudabem ehel n-iman-nāwān, afāl fälla-wān dd-oḡa erk aşāl, tudabem akənnas s-a-wa təṭṭafām, wār təjewādām.

<sup>14</sup> Əhəlāt iman-nāwān: tumaset-awān tidət, taməntəka; umaset-awān iqqud, əltāx-idmar wa wār nəbbəjnət tidij,

<sup>15</sup> əmmək-wa-dāx s-tässirmäḡām esel n-tifadəlen-nāwān, əmmək-wen-dāx day a-s hārkuq, ɣaymāt təsidāwām i-iji n-isālan n-Ālənzil-i sār-wān-dd-āwwāyān ālxer.

<sup>16</sup> A təjjām-dāx, umaset immun s-Mässināx aɣārḡ wa hin-itiwāxān fälla-wān əssāmān wi əhijäljälnen s-kāwān-itəjjar Iblis.

<sup>17</sup> Umaset-awān əlxəllas wa kāwān-ikfa Mässināx takənbut ta hin-tiwāxāt fälla-wān

tisäwaten, əşləjät tākoba ta ämoos mäjräd n-Mässinäx-i käwän-ikfä Unfas Šaddijän.

18 Təddalät Mässinäx härkuk s-tärna n-Unfas Šaddijän, əjləyät hullan dəx-a-wen-dəx, wär toyjem sendad n-a-wen irmas-käwän, təddalät Mässinäx i-iməššeddəjän iket-dəx-näsän.

19 Ädälät-ah'-in Mässinäx näkk-dəx a hi-issärğäsän mäjräd, udabex asuxəl n-isälan n-əddärajan wa ämoos Älənžil s-ənniyät ozjan.

20 Älənžil-en-dəx a-s ämoosəx älwakil, kud-dəx ašäl-i-dəx, dəx-təssəba n-iji n-isälan-net a fäl hey takärmüt. Ettärät-ah'-in ad-əjrəwəx iman-in i-ad-udabex iji n-isälan-en s-a-wa ilän əmmək d-esəwe.

*Tihulawen ti n-tišrayät*

21 Dəx-a-wa dd-iqqälän tayərha-nin hakd-dəx a-wa hi-išlän, ad-dəx-wän əj, Tušik-i emärh-in n-əñña-ğ n-əmağdal dəx-əmašal-wa-dəx hanəx-ija Emäli, isälan-in;

22 äšimašäləx-t-in sär-wän i-ad-hawän-əj isälan-nänəx, isəsməđ ulhawän-nəwän.

23 Ähuuləx-käwän-in, əttarəx dəx s-Mässinäx-i n-Abba d-Emäli YisaÄlmasex a käwän-ikfän älxer käwəneđ hakd imumənän iket-dəx-näsän, tənmärhəm jer-iman-nəwän, iwwəđ immun-nəwän.

24 İkfä Mässinäx ännuymət-net i-äddinät wi jänen tərha təmdat i-Emäli-nänəx Yisa Älmasex. Amin!

**Ălənžil n-Ÿisa Ălmasex: Kitab Ălmuqăddăs**  
**Tamasheq: New Testament**

copyright © 2003 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Tamasheq)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-12-01

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source  
files dated 29 Jan 2022

b95f369b-a236-5ca8-8cab-11f74279d73c